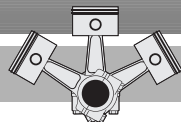


# Wartungsanleitung Maintenance Instruction Instruction de maintenance



**KW-100-4**

## Anzugsmomente für Schraub-Verbindungen bei Hubkolbenverdichtern

## Tightening Torques for Screw Fixings of Reciprocating Compressors

## Couples de serrage pour assemblages vissés des compresseurs à piston

### Inhalt

- 1 Normale Schraub-Verbindungen
- 2 Spezielle Schraub-Verbindungen

### Content

- 1 Normal screw fixings
- 2 Special screw fixings

### Sommaire

- 1 Assemblages vissés normals
- 2 Assemblages vissés spéciaux

### 1 Normale Schraub-Verbindungen

### 1 Normal screw fixings

### 1 Assemblages vissés normals

	M 5	M 6	M 8	M 10	M 12	M 16	M 20
Ohne Flachdichtung Without flat gasket Sans joint plat	7 Nm	9 Nm	23 Nm	42 Nm	80 Nm	150 Nm	—
Mit Dichtungen und Schraubenqualität 10.9 With gasket and screw quality 10.9 Avec joints plats et qualité à vis 10.9	—	16 Nm	40 Nm	80 Nm	125 Nm	220 Nm	220 Nm

### Hinweise

- Dichtungen nicht einölen!
- Schrauben über Kreuz und in mindestens zwei Schritten (50/100%) anziehen.

**Anzugsmomente für Aluminium-Gehäuse siehe KW-550**

### Notes

- Do not oil gaskets!
- Tighten screws crosswise and at least in two steps (50/100%).

**Tightening torques for alumina housings see KW-550**

### Remarques

- Ne pas enduire d'huile les joints plats!
- Serrer les vis à croix et au minimum en deux étapes (50/100%).

**Couples de serrage pour corps de aluminium voir KW-550**

### 2 Spezielle Schraub-Verbindungen

### 2 Special screw fixings

### 2 Assemblages vissés spéciaux

Verschluss-Stopfen	Sealing plug	Bouchon de fermeture
	1/8"-27 NPTF	10 .. 13 Nm
	1/4"-18 NPTF	20 .. 23 Nm
	3/8"-18 NPTF	42 .. 47 Nm
	1/2"-14 NPTF	64 .. 69 Nm
	3/4"-14 NPTF	98 .. 108 Nm

Ölablass	Oil drain	Vidage d'huile
	M 22 Al	90 Nm
	M 22 Cu	135 .. 155 Nm
	M 26 Al	110 Nm
	M 26 Cu	155 .. 175 Nm
Schauglas-Befestigung	Sight glass fixing	Fixation du voyant
	M 6 (8.8) ①	8 Nm
	M 6 (10.9) ②	11 Nm
Schraub-Schauglas	Screwed sight glass	Voyant à vis
	1 1/8"-18 UNEF (SW 36) ③	50 .. 60 Nm
Absperrventil, Gegenflansch und Ovalflansch	Shut-off valve, compaignon flange and oval flange	Vanne d'arrêt, contre-bride et bride ovale
	M 8 (8.8) 25 Nm	M 16 (8.8) 150 Nm
	M 10 (8.8) 50 Nm	M 18 (8.8) 200 Nm
	M 12 (8.8) 100 Nm	M 20 (8.8) 200 Nm
Kontaktschrauben der Stromdurchführungs-Platte bei 20°C	Contact screws for terminal plate at 20°C	Vis contacts de la plaque à bornes à 20°C
	M 4 (Messing / brass / laiton)	1.2 Nm
	M 4 (Stahl / steel / acier)	2 Nm
	M 6 (Stahl / steel / acier)	6 Nm (2KC-05.2 .. 4CC-9.2: 14 Nm)
	M 8 (Stahl / steel / acier)	10 Nm
	M10 (Stahl / steel / acier)	20 Nm
Rotor-Schrauben	Rotor screws	Vis du rotor
	M 10 (10.9)	20 Nm
	M 12 (10.9)	20 Nm
	M 16 (10.9)	60 Nm
Pleuel-Schrauben	Connecting rod screws	Vis de tête de bielle
	M 6 (10.9)	16 Nm
	M 8 (8.8)	25.5 Nm
Ölpumpe	Oil pump	Pompe d'huile
	M 8	23 Nm
Ölzentrifuge (bei Octagons®)	Oil centrifuge (for Octagons®)	Centrifugeuse d'huile (Octagon®)
	M 6 16 Nm	2KC-05.2(Y) .. 4CC-9.2(Y)
	M 8 23 Nm	4VC(S)-6.2(Y) .. 4NC(S)-20.2(Y)

① mit Flachdichtung

② mit O-Ring

③ Dichtfläche, Gewinde und Schauglas reinigen und prüfen.

Schrauben über Kreuz mit Drehmomentschlüssel anziehen.

Nach Abpressen erneut mit Drehmomentschlüssel anziehen.

① with flat gasket

② with O-ring

③ Clean and inspect the sealing surface, threads and sight glass.

Tighten screws crosswise with a torque spanner.

After pressurizing tighten the screws again with the torque spanner.

① avec joint plat

② avec joint annulaire

③ Purifier et contrôler la surface d'étanchéité, les filetages et le voyant. Serrer les vis à croix avec un clé dynamométrique.

D'après la mise sous pression serrer les vis encore avec un clé dynamométrique.